

Steve Jobs' 2005 Stanford Commencement Address | Part 12

Texto para mineração e treinamento:

Even people who wanna go to heaven don't wanna die to get there. And yet death is the destination we all share. **No one** has ever escaped it. And that is as it should be, because death is very likely the single best invention of life. It is life change agent, it **clears out** the old to make way for the new. Right now the new is you, but someday not too long from now, you will gradually become the old and be **cleared away**. Sorry to be so dramatic, but it is quite true. Your time is limited, so don't waste it living **someone else's** life. Don't be trapped by dogma, which is living with the results of other people's thinking. Don't let the noise of other's opinions **drown out** your own inner voice. And most important, have the courage to follow your heart and intuition. They somehow already know what you truly want to become. **Everything else** is secondary.

Texto linha a linha para aula:

Even people who wanna go to heaven don't wanna die to get there.
Mesmo as pessoas que querem ir para o céu não querem morrer para chegar lá.

And yet death is the destination we all share.
E ainda assim a morte é o destino que nós todos compartilhamos.

No one has ever escaped it.
Ninguém jamais escapou dela.

And that is as it should be,
E isso é como deveria ser,

because death is very likely the single best invention of life.
porque a morte é muito provavelmente a melhor invenção da vida.

Observe o uso da palavra "single" (único, solteiro, etc.) como ênfase.

*The single most important factor.
O fator mais importante (de todos).*

*We eat rice every single day.
Nós comemos arroz todos os dias.*

It is life change agent,
Ela é o agente de mudança da vida,

it clears out the old to make way for the new.
ela remove/limpa o velho para dar espaço para o novo.

Right now the new is you,
Exatamente agora o novo é você (são vocês),

but someday not too long from now,
mas algum dia, não muito longe de agora,

you will gradually become the old and be cleared away.
você irá gradualmente se tornar o velho e será removido/retirado.

Sorry to be so dramatic, but **it is quite true**.
Desculpe ser tão dramático, mas **é totalmente verdade**.

Observe o uso da palavra "quite" com sentido de "muito":

You'll be quite comfortable here.
Você ficará muito confortável aqui.

This is quite a different problem.
Esse é um problema bem diferente.

Your time is limited, **so don't waste it living someone else's life**.
Seu tempo é limitado, **então não o desperdice vivendo a vida de outra pessoa**.

Don't be trapped by dogma, **which is living with the results of other people's thinking**.
Não seja aprisionado por dogmas, **que é viver com os resultados do pensamento de outras pessoas**.

Don't let the noise of other's opinions **drown out your own inner voice**.
Não deixe o ruído das opiniões dos outros **abafar a sua própria voz interna**.

"Drown out" significa "abafar", no sentido de um ruído ou som ser tão alto, que ele "abafa" outro ruído ou som. Exemplos:

The sound of the telephone was drowned out by the vacuum cleaner.
O som do telefone foi abafado pelo aspirador de pó.

The noise from the ice machine drowned out the music.
O barulho da máquina de gelo abafou a música.

And most important, **have the courage to follow your heart and intuition**.
E o mais importante, **tenha a coragem de seguir seu coração e intuição**.

They somehow already know what you truly want to become.
Eles de algum modo já sabem o que você verdadeiramente quer se tornar.

Everything else is secondary.
Todo o resto é secundário.